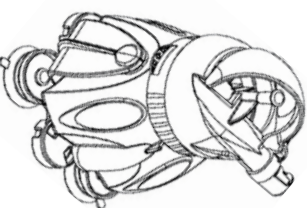


VOYAGER

COD. 80N197/A



EN	D
INSTRUCTIONS	ANLEITUNGEN
F	I
INSTRUCTIONS	ISTRUZIONI
E	NL
INSTRUCCIONES	INSTRUCTIES
P	RU
INSTRUÇÕES	ИНСТРУКЦИИ



SICCE S.p.A.
Via V. Emanuele, 115
36050 Pozzoleone - Vicenza - ITALY
www.sicce.com

EN Dear client, thank you to have chosen Voyager, the new stream pump for fresh and salt water aquariums with flow rate from 1000 to 2300 l/h (without deflector) with main feature is the innovative 360° rotation system which allows to direct the water flow thanks to 4 types of regulation:

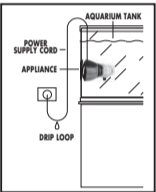
- 1) of the flow (pic. 3/H);
 - 2) of the flow direction (pic. 4/G);
 - 3) of the speed of the rotation of the deflector (pic. 4/I);
 - 4) and a 360° rotation of the pump support in two ways (pic. 3/L- 4/M). Voyager can work with (pic. 4) or without the rotating deflector (pic. 3).
- Voyager has been made on the most recent technology with a high reliability, minimum maintenance and low energy consumption. Please, read carefully and save the following instructions to use in the best way your Voyager.

WARNING - To guard against injury, basic safety precautions should be observed, including the following.

READ AND FOLLOW ALL SAFETY INSTRUCTIONS

WARNING: To avoid possible electric shock, special care should be taken since water is employed in the use of aquarium equipment. For each of the following situations, do not attempt repairs by yourself. Return the appliance to an authorized service facility for service or discard the appliance.

- 1) **CAUTION:** If the appliance shows any sign of abnormal water leakage, immediately unplug it from the power source.
- 2) Carefully examine the appliance after installation. It should not be plugged in if there is water on parts not intended to be wet.
- 3) Do not operate any appliance if it has a damaged cord or plug, or if it doesn't work properly or has been dropped or damaged in any manner.
- 4) To avoid the possibility of the appliance plug or receptacle getting wet, position aquarium stand and tank or the fountain to one side of a wall-mounted receptacle to prevent water from dripping onto the receptacle or plug.
- 5) A "drip-loop" (fig. 1) should be arranged by the user for each cord connecting an aquarium appliance to a receptacle. The "drip-loop" is the part of the cord below the level of the receptacle or the connector if an extension cord is used, which prevents water travelling along the cord and coming in contact with the receptacle.
- 6) If the plug or socket does get wet, DON'T unplug the cord. Disconnect the fuse or circuit breaker that supplies power to appliance. Then unplug and examine for presence of water in the receptacle.
- 7) Close supervision is necessary when any appliance is used by near children.
- 8) To avoid injury, do not contact moving parts or hot parts such as heaters, reflectors, lamp bulbs and similar.
- 9) Always unplug an appliance from an outlet when not in use, before putting on or taking off parts and before cleaning. Never yank cord to pull plug from outlet. Grasp the plug and pull to disconnect.
- 10) Do not use an appliance for other than intended use. The use of attachments, not recommended or sold by the manufacturer of the appliance, may cause an unsafe condition.
- 11) Do not install or store the appliances where it will be exposed to the weather or to temperatures below freezing.
- 12) Make sure an appliance mounted on a tank is securely installed before operating it.
- 13) Read and observe all the important notices of the appliance.
- 14) If an extension cord is necessary, a cord with a proper rating should be used. A cord rated for less amperes or watts than the appliance rating may overheat. Care should be taken to arrange the cord so that it will not be tripped over or pulled.
- 15) This appliance has a polarized plug (one blade is wider than other). As a safety feature, this plug will fit in a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician. Never use with an extension cord unless plug can be fully inserted. Do not attempt to defeat this safety feature.



CAUTION: Pump is to be connected to a circuit that is protected by a Ground Fault Circuit Interrupter.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS:

- Voyager is in conformity with the national and international security laws.
- 1) Check that the tension on the label of the pump correspond to the tension of the electric network.
 - 2) The pump can work only in water and it is only for internal use.
 - 3) Before connecting the pump to the electric network, check that the cable and the pump are not damaged.
 - 4) The pump has a type Z cable link. The cable and the plug cannot be substituted or repaired; in case of damage of them substitute the entire pump.
 - 5) **ATTENTION:** disconnect all the submersed electrical products before doing any maintenance to any appliance in the water or dipping the hands in the water; in case the plug or the electric outlet are wet, disconnect the general switch before disconnecting the electric supply cable.
 - 6) The pump must not work without water to avoid damages to the motor.
 - 7) The pump can be used in liquids or in environment with a temperature not higher than 35 °C / 95 °F.
 - 8) Do not use the pump for uses different to those for which it has been projected as, i.e. in bathroom or similar applications.
 - 9) Avoid to use the pump with corrosive and abrasive liquids.
 - 10) The pump has not been projected for people with handicap and children if they are not supervised by a person responsible for their safety.
 - 11) Avoid closeness with blades, sharp objects or other magnets to prevent accidental injuries as the magnets of the support attract metal objects and other magnets with high force.
 - 12) The magnets can provoke permanent damages to electronic devices and to other objects that are sensitive to magnetic field such as pacemakers, credit cards and keys: always keep them at least 30 cm (12 inches) distance.
 - 13) The magnets could loose partially or completely their attracting power if exposed to temperature higher than 50°C (122 F).
 - 14) To avoid that accidental drips wet the plug or the socket, make a loop with the cord under the socket level (see pic. 1).
 - 15) Avoid taking the pump by the cord during the installation or maintenance.
 - 16) The pump can be used only in the above-mentioned applications and it is only for internal use.

PUMP INSTALLATION: USE AND REGULATION

- Proceed as follow to install the pump:
- ATTENTION:** before make the product working, verify the integrity of all its parts.
- 1) To avoid resonances and vibrations, do not put the pump in contact with the lateral surfaces nearby or at the bottom of the tank.
 - 2) Insert the suction cups and the magnets (optional) on the internal (pic. 2/E) and external support (pic. 2/F) (optional).
 - 3) Clean the glass and position the pump on the magnetic support.

D Sehr geehrte Kunde, Wir bedanken uns für Ihre Wahl. Die neue Strömungspumpe VOYAGER ist für Meer- und Süßwasser Aquarien geeignet von 1000 bis 2300 l/h (Abmessungen ohne Deflektor) konzipiert. Die Besonderheit dieser Pumpe ist das innovativen 360° Drehsystem für den Wasserfluss Strömung, dank 4 Regulationsmöglichkeiten:

- 1) der Pumpeleistung (Abb. 3/H)
- 2) Flussrichtung (Abb. 4/G)
- 3) Rotationsgeschwindigkeit des Deflektors (Abb. 4/I)
- 4) 360° drehbares System des Halters (Abb. 3/L - 4/M)

Voyager darf mit (Abb. 4) und ohne drehbarer Deflektor verwendet werden (Abb. 3). Die VOYAGER Pumpen sind mit den neuesten technische Kenntnisse entwickelt und verfügen über eine hohe Zuverlässigkeit mit einer einfachen Wartung und einem niedrigen Energieverbrauch. Für einen guten Verbrauch der Pumpe Voyager bitte, lesen Sie diese Anleitungen. Die Hinweise und Anleitungen müssen sorgfältig durchlesen und strikt befolgt werden.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN:

- Voyager entspricht den aktuellen internationalen Sicherheitsnormen.
- 1) Kontrollieren Sie die auf der Pumpe aufgedruckte Spannung und sicherstellen, dass Sie mit der Netzspannung übereinstimmt. Die Stromzufuhr muss mit einer 30mA Reststromvorrichtung (RCD) ausgestattet sein.
 - 2) Die Pumpe darf nur im Wasser verwendet sein und es ist für nur internen Gebrauch.
 - 3) Nicht installieren wenn Kabel oder Pumpe in irgendeiner Weise defekt erscheinen.
 - 4) Die Pumpe ist mit einem Z-Anschluss gebaut. Die Anschlussleitung dieses Gerätes kann nicht ersetzt werden; bei Beschädigung der Leitung sollte das Gerät vernichtet werden.
 - 5) **ACHTUNG:** Vor jedem Eingriff an der Pumpe die Stromversorgung aller elektrischen, im Wasser eingetauchten Apparate abschalten.

- 3) Reinigen Sie die betroffene Stelle, bevor Sie den Magnethalter an der Aquariumscheibe befestigen.
- 4) Setzen Sie den externen Magnet-Saugnapfhalter (optional) (Abb. 2/F) an der Außenseite des Aquariums auf einer Distanz von ca. 10 cm (3,93 inches) vom Zentrum des internen Magnet-Saugnapfhalter.
- 5) Verschieben Sie vorsichtig den externen Magnet-Saugnapfhalter so, dass die Zentren beider Magnethalter übereinstimmen und somit auf gleicher Achse liegen. **ACHTUNG:** Die Magneten dürfen mit dem gegengesetzte Farbe eingeführt werden.
- 6) Tauchen Sie die Pumpe vollständig ins Wasser ein und lassen Sie die, in der Pumpenkammer enthaltene, Luft entweichen indem Sie die Pumpe in Senkrechter Position halten.
- 7) Befestigen Sie nun die Pumpe mit dem internen Magnet-Saugnapfhalter an der gewünschten Stelle auf der Aquariumscheibe. Schließen Sie den Netzstecker an.

WARTUNG

Zuerst anschließend Netzstecker der Pumpe ziehen. Die Pumpe gemäß Zeichnung (Abb. 2/B) zerlegen. Das Laufrad und seinen Sitz (Abb. 2/C) mit einer Weichen Bürste von allfälligen Kalkrückständen befreien ohne jedoch auf Reinigungsmittel oder Lösungsmittel zurückzugreifen. Sollte ein ungewöhnlicher Lärm hörbar und/oder auffälliger Nachlass der Leistungsstärke bemerkbar werden, entweder die Pumpe neu zu starten oder den Rotor wechseln. Zur Reinigung des Deflektors (Abb. 2/A) entnehmen Sie der Achse (fig. 2/A) und reinigen es Sie mit Wasser. Die verschiedenen Bestandteile wieder umgekehrten Reihenfolge zusammenbauen.

F

Cher Client, MERCI d'avoir choisi VOYAGER, la nouvelle pompe de brassage pour aquariums d'eau de mer et d'eau douce de 1000 à 2300 l/h (débit sans déflecteur), originale par son système de rotation novateur permettant de diriger le flux d'eau à 360°.

- Quatre types de réglages possibles :
- 1) par le débit (fig. 3/H)
 - 2) par la direction du flux (fig. 4/G)
 - 3) par la vitesse de rotation du diffuseur (fig. 4/I)
 - 4) par la rotation à 360° du support de la pompe (fig. 3/L- 4/M)
- Voyager peut fonctionner avec (fig. 4) ou sans diffuseur rotatif (fig. 3). Cette pompe a été développée sur les bases des connaissances techniques les plus avancées, elle réunit fiabilité très élevée, maintenance minimale et consommation très basse. Afin d'obtenir entière satisfaction de votre pompe Voyager, nous vous prions de consulter et de conserver les instructions suivantes. Veuillez lire attentivement et conserver ces instructions afin d'utiliser votre Voyager au mieux.

NORMES DE SECURITÉ

- La pompe Voyager est conforme aux normes de sécurité nationales et internationales.
- 1) Veuillez vérifier que la tension indiquée sur l'étiquette de la pompe correspond bien à celle de votre réseau électrique. Cet appareil électrique doit être alimenté par l'intermédiaire d'un disjoncteur différentiel (dit de sécurité) avec un seuil de déclenchement inférieure ou égal à 30mA.
 - 2) La pompe peut fonctionner uniquement immergée dans l'eau et il est pour seulement l'usage interne.
 - 3) Avant de connecter l'appareil électrique au réseau, veuillez vérifier que le câble d'alimentation ne soit pas endommagé.
 - 4) La pompe est construite avec une liaison électrique de type « Z ». Le câble et la prise ne peuvent être ni remplacés ni réparés. En cas de dommages du câble ou de la prise, il est nécessaire de remplacer toute la pompe.
 - 5) **ATTENTION:** déconnecter tous les appareils électriques immergés avant une quelconque manutention dans l'eau. Si la prise de courant est mouillée ou humide, déconnecter l'interrupteur général avant de débrancher la prise.
 - 6) Pour éviter les dommages au moteur, la pompe ne doit jamais fonctionner sans eau.
 - 7) La pompe peut être utilisée dans des liquides ou des ambiances dont les températures ne dépassent pas 35° / 95 °F.
 - 8) Ne pas utiliser l'appareil pour des applications différentes de celles pour lesquelles il a été conçu, comme par exemple un fonctionnement en salles de bain ou équivalent.
 - 9) Eviter un fonctionnement de la pompe avec des liquides corrosifs ou abrasifs.
 - 10) Cet appareil n'a pas été conçu pour une utilisation par des personnes (y compris des enfants) ayant une capacité physique, sensorielle ou mentale réduite, sauf en cas de surveillance par une tierce personne responsable de leur sécurité. S'assurer que les enfants ne touchent pas cet appareil.
 - 11) Pour ne pas se blesser, éviter d'approcher accidentellement des lames, des objets pointus ou d'autres aimants près des aimants du support. Ces aimants attirent fortement les objets métalliques ou les autres aimants.
 - 12) Les aimants peuvent endommager définitivement les appareils électroniques ainsi que d'autres objets sensibles aux champs magnétiques
 - 13) Les aimants peuvent perdre toute ou partie de leur attraction s'ils sont maintenus à une température supérieure à 50°C (122 F).
 - 14) Pour éviter que des gouttes d'eau coulent le long du câble électrique et mouillent la prise de courant ou la prise murale, nous conseillons d'effectuer une boucle du câble en-dessous du niveau de la prise de courant (fig. 1).
 - 15) Ne pas tirer la pompe par le câble d'alimentation pour la déplacer ou la soulever durant l'installation ou l'entretien.

I

Gentile cliente, GRAZIE per aver scelto Voyager, la nuova pompa di movimento per acquari marini e d'acqua dolce da 1000 a 2300 l/h (misura di portata d'acqua senza deflettore) la cui peculiarità è data da un innovativo sistema di rotazione che permette di direzionare il flusso dell'acqua a 360° grazie a 4 tipi di regolazione:

- 1) della portata (fig. 3/H)
- 2) della direzione di flusso (fig. 4/G)
- 3) della velocità di rotazione del convogliatore (fig. 4/I)
- 4) della rotazione del supporto della pompa di 360° (fig. 3/L- 4/M)

Voyager può funzionare con (fig. 4) o senza diffusore rotante (fig. 3). Tali pompe sono state sviluppate sulla base delle più recenti nozioni tecniche ed abbinano un'affidabilità molto elevata ad una manutenzione minima e ad un ridotto consumo di energia. Leggere attentamente e conservare queste istruzioni per usare nel miglior modo la Vostra Voyager.

NORME DI SICUREZZA:

- Voyager è conforme alle norme di sicurezza nazionali ed internazionali.
- 1) Controllare che la tensione riportata sull'etichetta della pompa corrisponda alla tensione di rete. L'apparecchio deve essere alimentato attraverso un interruttore differenziale (salvavita), la cui corrente nominale sia inferiore o uguale a 30mA.
 - 2) La pompa può funzionare solo sommersa in acqua ed è esclusivamente per uso interno.
 - 3) Prima di collegare l'apparecchio alla rete controllare che il cavo e la pompa non risultino in qualche modo danneggiati.
 - 4) La pompa è costruita con un collegamento di tipo Z. Il cavo e la spina non possono essere sostituiti o riparati; in caso di danneggiamento sostituire l'intero apparecchio.
 - 5) **ATTENZIONE:** scollegare tutti gli apparecchi elettrici sommersi prima di eseguire qualsiasi tipo di manutenzione nell'acqua; nel caso in cui la spina di connessione o la presa di corrente fossero bagnate, disinserire l'interruttore generale prima di staccare il cavo d'alimentazione.
 - 6) La pompa non deve mai funzionare senza acqua per evitare danni al motore.
 - 7) La pompa può essere utilizzata in liquidi o in ambienti con temperatura non superiore ai 35 °C / 95 °F.
 - 8) Non utilizzare l'apparecchio per scopi diversi da quelli per i quali è stato realizzato, come ad es. in stanze da bagno o applicazioni simili.
 - 9) Evitare di far funzionare la pompa con liquidi corrosivi ed abrasivi.
 - 10) Questo dispositivo non è progettato per essere utilizzato da persone (inclusi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali e mentali a meno che non siano supervisionati ed istruiti da persone responsabili per la loro sicurezza. Assicurarsi che i bambini non tocchino il dispositivo.
 - 11) Evitare di avvicinarsi a lame o ad oggetti taglienti, o ad altri magneti per evitare ferite accidentali poiché i magneti del supporto attraggono oggetti metallici ed altri magneti con una forza elevata.
 - 12) I magneti possono provocare danni permanenti a apparecchi elettronici e ad altri oggetti sensibili al campo magnetico, come pacemaker cardiaci, carte di credito e chiavi: mantenere sempre una distanza di almeno 30 cm (12 inch).
 - 13) I magneti potrebbero perdere parte o tutta la loro energia di trazione se conservati ad una temperatura superiore a 50°C (122 F).
 - 14) Per evitare che accidentali gocciolamenti bagnino la spina o la presa di corrente, realizzare con il cavo un'ansa sotto il livello della presa (fig. 1).
 - 15) Evitare di sollevare la pompa dal cavo di alimentazione durante l'installazione e la manutenzione.
 - 16) La pompa può essere utilizzata solamente nelle applicazioni suddette ed è destinata esclusivamente ad un uso interno.

E

Estimado cliente, GRACIAS por elegir Voyager, la nueva bomba de movimiento para acuarios marinos y de agua dulce de 1000 a 2300l/h (medidas sin deflector), cuya peculiaridad es el nuevo sistema de rotación que permite direccionar el flujo de agua a 360° gracias a 4 tipos de regulación:

- 1) de la caudal (fig.3/H)
- 2) de la dirección del flujo de agua (fig. 4/G)
- 3) de la velocidad de rotación del deflector (fig. 4/I)
- 4) de la rotación del soporte de la bomba de 360° (fig. 3/L - 4/M)

La bomba Voyager puede funcionar con (fig. 4) o sin deflector rotativo (fig. 3). La línea de bombas ha sido creada en base a las nociones técnicas más recientes y combina una fiabilidad muy elevada con una manutención mínima y un bajo consumo de energía. Lea atentamente y conserve estas instrucciones para el mejor utilizo de su bomba Voyager.

Entsorgung (nach RL2002/96/EC)

Gerät darf nicht dem normalen Hausmüll beigefügt werden, sondern muss fachgerecht entsorgt werden. Wichtig für Deutschland: Gerät über Ihre kommunale Entsorgungsstelle entsorgen. Entsorgung von Altgeräten: Wenn dieses Symbol eines durchgestrichenen Abfallweimers auf einem Produkt angebracht ist, unterliegt dieses Produkt der europäischen Richtlinie 2002/96/EC. Alle Elektro- und Elektronik-Altgeräte müssen getrennt vom Hausmüll über die dafür staatlich vorgesehenen Stellen entsorgt werden. Mit der ordnungsgemäßen Entsorgung des alten Geräts vermeiden Sie Umweltschäden und eine Gefährdung der persönlichen Gesundheit. Weitere Informationen zur Entsorgung des alten Geräts erhalten Sie bei der Stadtverwaltung, beim Entsorgungsamt oder in dem Geschäft, wo Sie das Produkt erworben haben.

GARANTIE

Wir garantieren für 36 Monate ab Kaufdatum (ausschließlich dem Rotor) für fehlerhaftes Material und Fabrikationsfehler. Im Garantiefall schicken Sie bitte das reklamierte Gerät mit dem vom Händler ausgefüllten Garantiekarte und der datierten Kaufquittung oder Rechnung zu dem Händler ein. Mangelnde Pflege und unsachgemäße Behandlung haben einen Garantieverlust zur Folge. Die Garantie besteht im Austausch der schadhaften Teile. Die Kosten für Versand und die Rücksendung gehen zu Lasten des Käufers.

16) La pompe ne peut être utilisée que pour les applications ci-dessus, elle est destinée à un fonctionnement en intérieur.

INSTALLATION - UTILISATION ET REGLAGES

- Veuillez procéder comme suit pour l'installation de la pompe Voyager:
- ATTENTION :** avant de mettre le produit en fonction, veuillez vérifier l'intégrité de tous les composants.
- 1) Pour éviter les résonances et vibrations, ne pas positionner la pompe en contact ou en proximité des surfaces latérales ou dans le fond du bac.
 - 2) Insérer les ventouses et les aimants (accessoires optionnels) dans les orifices du support interne (fig. 2/E) et externe (fig. 2/F) (optional).
 - 3) Nettoyer la vitre de l'aquarium et fixer la pompe de manière à ce que le support adhère à la surface.
 - 4) Fixer le support magnétique externe (accessoire optionnel) (fig. 2/F) à l'aquarium, à environ 10 cm (3,93 pouces) du centre du support interne.
 - 5) Déplacer le support jusqu'à la force magnétique opposée puis positionner le support au centre des deux supports dans le même axe.
 - 6) Immerger entièrement la pompe en position verticale de façon à évacuer l'air de la chambre du rotor.
 - 7) Accrocher la pompe au support interne et l'orienter dans la position désirée. Brancher la prise de courant.

ENTRETIEN

Avant d'effectuer un entretien périodique de la pompe, il est nécessaire de débrancher la prise de courant et de retirer entièrement la pompe de l'aquarium. Nettoyer régulièrement la pompe et le rotor (fig. 2/C). En cas d'eau très calcaire ou très chargée, un nettoyage plus fréquent est conseillé. Procéder comme suit : déposer le préfiltre de la pompe (fig. 2/B) et retirer le rotor (fig. 2/C). Rincer l'ensemble sous l'eau courante. Ne pas utiliser des objets pointus pour enlever des incrustations éventuelles mais utiliser plutôt une petite brosse souple avec du savon ou du vinaigre. L'usage du rotor peut rendre la pompe plus bruyante, il est donc conseillé de la remplacer dans ce cas. En cas d'utilisation du déflecteur (fig. 2/A), nettoyer son arbre (fig. 2/a) de manière identique. Assembler la pompe dans l'ordre inverse du démontage.

INSTRUCTIONS POUR LA DÉCHARGE CORRECTE DU PRODUIT SELON L'EU 2002/96/EC DIRECTIF

Cet appareil ne doit pas être jeté dans les poubelles domestiques mais dans les conteneurs spécialement prévus pour ce type de produits. Une fois utilisé ou cassé, le produit ne doit pas être déchargé avec l'autre perte. Il peut être livré aux centres de rebut électriques spécifiques de collection ou aux distributeurs qui donnent ce service. La décharge séparément un outil électrique évitent des conséquences négatives pour l'environnement et pour la santé et laissent régénérer les matériaux ainsi pour avoir une grande économie d'énergie et des ressources.

GARANTIE

Ce produit, à l'exclusion du rotor, est garanti pendant une période de 3 ans à compter de la date de l'achat, contre les défauts de matériel et de fabrication. Le certificat de garantie doit être rempli dans toutes ses parties par le revendeur et devra accompagner l'appareil s'il est restitué pour la réparation, avec le ticket de caisse ou autre titre d'achat équivalent. La garantie consiste dans le remplacement des pièces défectueuses. En cas d'utilisation incorrecte, de manipulation ou de négligence de la part de l'acheteur ou de l'utilisateur, la garantie s'annule et perd son effet immédiatement. D'autre part, la garantie s'annule également en cas d'absence du ticket de caisse ou d'un titre d'achat équivalent. Les frais d'expédition et de renvoi sont à la charge de l'acheteur.

INSTALLAZIONE - USO E REGOLAZIONE

- Per installare la pompa Voyager è necessario procedere come segue:
- ATTENZIONE:** prima di metterlo in funzione il prodotto, verificare l'integrità di tutte le sue parti.
- 1) Per evitare risonanze e vibrazioni, evitare di porre la pompa in contatto con le superfici laterali vicino o sul fondo della vasca.
 - 2) Inserire le ventose ed i magneti (accessorio) nel supporto interno (fig. 2/E) ed esterno (fig. 2/F);
 - 3) Pulire il vetro della vasca e fissare la pompa facendo ben aderire il supporto alla parete.
 - 4) Attaccare il supporto magnetico esterno (optional) (fig. 2/F) alla vasca ad una distanza di 10 cm (3,93 inches) dal centro del supporto interno.
 - 5) Trascinarlo fino a percepire la forza magnetica opposta e quindi posizionare il centro dei 2 supporti in linea sullo stesso asse.
- ATTENZIONE:** i magneti nel supporto esterno devono essere montati con polarità/colore opposto rispetto a quelli del supporto interno.
- 6) Immergere completamente la pompa in acqua in posizione verticale per fare in modo che l'aria esca dalla sede del rotore.
 - 7) Agganciare la pompa al supporto interno ed orientarla nella posizione desiderata. Inserire la spina nella presa di corrente.

MANUTENZIONE

Per eseguire la manutenzione periodica della pompa è necessario innanzitutto staccare la spina dalla presa di corrente elettrica e poi estrarre la pompa completa dall'acqua. Pulire regolarmente la pompa ed il rotore (fig. 2/C). In caso di acqua molto calcarea o con molti residui, si consiglia una pulizia più frequente. Procedere nel modo seguente: Togliere il prefiltro dalla pompa (fig. 2/B), estrarre il rotore (fig. 2/C). Pulire tutte le parti e le loro sedi con acqua corrente. Non usare oggetti duri per togliere eventuali incrostazioni ma uno spazzolino morbido con sapone o aceto. L'usura della girante può provocare un leggero rumore pertanto, se dopo la pulizia suddetta, la pompa facesse rumore si consiglia di sostituire il pezzo con uno nuovo. Nel caso si usasse il deflettore (fig. 2/A), pulire nel modo sopra descritto anche il relativo albero (fig. 2/a). Riasssemblare tutto in ordine inverso.

AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC

Alla fine della sua vita utile, il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani. Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio. Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la Salute derivante da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto, al fine di ottenere un importante risparmio energetico e di risorse.

GARANZIA:

Questo prodotto, escluso il rotore, è garantito per un periodo di 3 anni dalla data di acquisto, da difetti di materiale e lavorazione. Il certificato di garanzia deve essere compilato in ogni sua parte dal rivenditore, e dovrà accompagnare l'apparecchio nel caso in cui venga restituito per la riparazione, assieme allo scontrino fiscale o equivalente. La garanzia consiste nella sostituzione delle parti difettose. In caso di uso improprio, manomissione o negligenza da parte dell'acquirente o utente, la garanzia è nulla e decade immediatamente. La garanzia è inoltre nulla in caso di mancanza dello scontrino fiscale d'acquisto o equivalente. Le spese di spedizione e rinvio sono a carico dell'acquirente.

NORMAS DE SEGURIDAD:

- Voyager es conforme con las normas de seguridad nacionales y internacionales.
- 1) Verificar que la tensión indicada en el producto corresponda a la de su red. El aparato tiene que ser conectado a un interruptor diferencial (cortacircuitos), cuya corriente nominal sea inferior o igual a 30mA.
 - 2) La bomba se puede utilizar solo sumergida en agua y está solamente para uso interno.
 - 3) Antes de poner en funcionamiento la bomba, verificar la integridad de todas sus partes, sobre todo comprobar que el cable y la bomba no están dañados de ninguna manera.
 - 4) El cable de alimentación no puede ser reparado ni sustituido (cable con conexión Z). En caso que se estropee habrá que sustituir el aparato.

5) **ATENCIÓN:** Antes de intervenir en la bomba, hay que desconectar siempre la alimentación. Para reducir los riesgos de shock accidentales, mantener secas todas las conexiones.

6) No accionar la bomba si no está completamente sumergida en el agua para evitar daños al motor.

7) La bomba no puede funcionar en seco o con líquidos con temperatura superior a 35°C / 95°F.

8) No utilizar el aparato para aplicaciones diferentes de las por las cuales ha sido realizado.

9) Evitar el utilizo de la bomba en líquidos corrosivos y abrasivos.

10) El aparato no puede ser utilizado por personas con discapacidad y por niños sin vigilancia. Tenga cuidado que los niños no tocan el aparato.

11) Evitar de acercarse a objetos afilados o a otros imanes para evitar heridas accidentales porque los imanes atraen objetos metálicos y otros imanes con una fuerza bastante elevada.

12) Los imanes pueden provocar daños permanentes a aparatos electrónicos y a otros objetos sencillos al campo magnético, como los pacemakers cardíacos, tarjetas de créditos y llaves: mantener una distancia por lo menos de 30 cm (12 inches).

13) Los imanes pueden perder parte o toda la energía de tracción si se conservan a una temperatura superior a 50°C (122 F).

14) Al conectar la bomba en la toma de corriente, el punto más bajo del cable tiene que encontrarse por debajo de la toma de corriente, al fin de evitar que gotas de agua presentes en el cable puedan entrar accidentalmente en el enchufe (Fig.1).

15) No cortar el cable de alimentación y no tirar del mismo para quitar la alimentación.

16) Esta bomba tiene que ser utilizada en las aplicaciones descritas y exclusivamente en interiores de viviendas.

INSTALACIÓN – USO Y REGULACIÓN

Para la instalación de la bomba Voyager se recomienda proceder como sigue:

ATENCIÓN: antes de poner en funcionamiento el producto verificar la integridad de todas sus partes.

1) Para evitar resonancias y vibraciones, aconsejamos evitar posicionar la bomba en contacto con las superficies laterales adyacentes a la misma o en el fondo del acuario;

2) Introducir las ventosas y los imanes (accesorio) en el soporte interno (Fig.2/E) y exterior (Fig.2/F) (accesorio);

3) Limpiar el cristal del acuario antes de apoyar la superficie del soporte magnético y con ventosas;

4) Apoyar el soporte magnético exterior (opcional) (Fig.2/F) al cristal del acuario a una distancia de circa 10 cm (3.93 inches) del centro del soporte interno.

5) Posicionar los dos soportes magnéticos arrastrándolos hasta percibir la fuerza magnética.

P

Estimado cliente, Obrigado por ter escolhido a VOYAGER, a nova bomba de fluxo regulável e orientável para aquários de água doce e salgada com un fluxo desde os 1000 ate aos 2300 L/h (sem o deflector) em que a principal novidade é o sistema de rotação a 360° inovador que permite direccionar o fluxo da água graças a 4 tipos de regulação:

1) do fluxo (fig. 3/H) ;
 2) da direção do fluxo (fig. 4/G);
 3) da velocidade de rotação do deflector (fig. 4/L);
 4) e a rotação a 360° do soporte da bomba em duas formas (fig 3/L+4/M).

A voyager pode funcionar com (fig. 4) ou sem deflector de rotação (fig. 3). A Voyager foi concebida com a mais recente tecnologia com uma alta fiabilidade, manutenção mínima e baixo consumo energético. Leia atentamente estas instruções para que possa utilizar a sua Voyager da melhor forma.

INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA:

Voyager está em conformidade com as leis de segurança nacionais e internacionais.

1) Certifique-se que a tensão no rótulo da bomba é adequada com a tensão da rede elétrica.

2) A bomba só pode trabalhar dentro de água e é para somente o uso interno.

3) Antes de ligar a bomba à rede eléctrica certifique-se que o cabo ou a bomba não estão danificados.

4) A bomba tem uma ligação do Tipo Z. O cabo ou a ficha não podem ser reparados ou substituídos. Em caso de avaria substitua a bomba por completo.

5) **Atenção:** Desligue todos os componentes eléctricos que estejam imersos antes de fazer qualquer manutenção a qualquer aparelho que esteja dentro do acuario ou antes de mergulhar as mãos na água por qualquer razão; no caso de a ficha ficar molhada desligue a rede eléctrica antes de tocar no cabo.

6) A bomba não pode trabalhar sem água por forma a evitar danificar o motor.

7) A bomba pode ser utilizada em líquidos ou ambientes com temperaturas inferiores a 35° C.

8) Não utilize a bomba para aplicações para as quais não foi pensada.

9) Evite utilizar a bomba com líquidos corrosivos ou abrasivos.

10) A bomba não foi projectada para pessoas com deficiências ou crianças pelo que devem ser supervisionados por alguém responsável pela sua segurança.

11) Evite aproximação com lâminas, objectos pontiagudos ou magnéticos para evitar acidentes pois os imans do suporte atraem objectos de metal e outros imans com bastante força.

12) Os imans podem provocar danos permanentes em equipamentos electrónicos e a outros objectos que sejam sensíveis a campos magnéticos como pacemakers, cartões de crédito e chaves: mantenha-os a pelo menos 30 cm de distância.

13) Os imans podem perder parcial ou totalmente o seu poder de atracção se expostos a temperaturas maiores do que 50°C

14) Para evitar q gotas accidentais cheguem até a ficha eléctrica faça uma volta no cabo abaixo do nível da ficha (fig. 1)

15) Evite pegar na bomba pelo cabo

16) A bomba só pode ser utilizada para as aplicações descritas e apenas no interior do acuario.

NL

Geachte klant, bedankt voor uw keuze voor de Voyager, de nieuwe stromingspomp voor zee- en zoetwateraquaria van 1000 tot 2300 l/uur (watercapaciteit gemeten zonder afschermplaat). Het bijzondere aspect van deze pomp is het innovatieve rotatiesysteem waardoor de waterstroom met 360° kan worden gericht dankzij 4 soorten regelingen:

1) van de capaciteit (fig. 3/H) ;
 2) van de stromingsrichting (fig. 4/G);
 3) van de rotatiesnelheid van de transporteur (fig. 4/L);
 4) van de rotatie van de pomphouder met 360° (fig. 3/L – 4/M).

De Voyager kan werken met (fig. 4) of zonder roterende diffusor (fig. 3). Deze pompen zijn ontwikkeld op basis van de meest recente technische kennis en combineren een zeer hoge betrouwbaarheid met een minimaal onderhoud en een laag energieverbruik. Lees deze instructies goed door en bewaar ze voor een optimaal gebruik van uw Voyager.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN:

De Voyager voldoet aan de nationale en internationale veiligheidsnormen.

1) Controleer of de spanning die staat aangegeven op het etiket van de pomp overeenkomt met de netspanning. Het apparaat moet worden gevoed via een aardlekschakelaar (hersteltzekering) met een nominale stroom van minder dan of gelijk aan 30 mA.

2) De pomp kan alleen onder water werken en is uitsluitend voor gebruik binnenshuis.

3) Controleer voordat u het apparaat op de elektriciteit aansluit of de kabel en de pomp niet beschadigd zijn.

4) De pomp heeft een Z-aansluiting. De kabel en de stekker kunnen niet worden vervangen of gerepareerd; bij beschadiging moet u het hele apparaat vervangen.

5) **LET OP:** koppel alle elektrische apparaten die onder water zijn los van de elektriciteit voordat u onderhoud gaat uitvoeren in het water; als de stekker of het stopcontact nat zijn, schakel dan eerst de hoofdschakelaar uit voordat u de stekker uit het stopcontact haalt.

6) De pomp mag nooit werken zonder water, om schade aan de motor te voorkomen.

7) De pomp mag worden gebruikt in vloeistoffen of in een omgeving met een temperatuur die niet hoger is dan 35°C/95°F.

8) Gebruik het apparaat niet voor andere doeleinden dan waarvoor het gemaakt is, zoals bijv. in een badkamer of dergelijke toepassingen.

9) Gebruik de pomp niet met corrosieve of schurende vloeistoffen.

10) Dit toestel is niet ontworpen om te worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met verminderde fysieke, zintuiglijke en mentale vermogens tenzij deze onder toezicht staan van en worden geïnstrueerd door personen die verantwoordelijk zijn voor hun veiligheid. Zorg ervoor dat kinderen het toestel niet aanraken.

11) Blijf uit de buurt van mesjes of scherpe voorwerpen en van andere magneten om verwondingen te voorkomen omdat de magneten van de houder metalen voorwerpen en andere magneten sterk aantrekken.

12) De magneten kunnen permanente schade aantrekken aan elektronische apparatuur en andere voorwerpen die gevoelig zijn voor het magnetische veld, zoals pacemakers, creditcards en sleutels: houd altijd ten minste 30 cm afstand.

13) De magneten kunnen hun aantrekkingskracht geheel of gedeeltelijk verliezen als ze bij een temperatuur van hoger dan 50°C (122 F) worden bewaard.

14) Leg de kabel onder het stopcontact in een bocht om te voorkomen dat er druppels op de stekker of het stopcontact kunnen vallen (fig. 1).

15) Til de pomp niet op aan de kabel tijdens de installatie of het onderhoud;

16) De pomp mag alleen worden gebruikt voor de bovengenoemde toepassingen en is uitsluitend bestemd voor gebruik binnenshuis.

ATENCIÓN: los imanes del soporte exterior tendrán la polaridad (color) opuesta con respecto de los del soporte interno.

6) Coloque la bomba en el agua en posición vertical para facilitar la salida del aire del alojamiento del rotor.

7) Enganchar la bomba al soporte interno y orientarla en la posición deseada. Conectar el aparato al enchufe.

MANUTENCIÓN

Antes de cualquier intervención de mantenimiento o antes de inmergir las manos en el agua, desconectar siempre de la alimentación todos los aparatos eléctricos sumergidos en el agua. Limpiar regularmente la bomba, el rotor y su alojamiento (Fig.2/C). En caso de agua muy calcáreas se aconseja limpiar con más frecuencia. Es necesario: Sacar el prefiltro de la bomba (fig.2/B), sacar el rotor (fig.2/C). Limpiar todas las partes con agua limpia. No use detergentes ni otros productos químicos de limpieza. No utilice objetos hartos sino un capilllo con un poco de vinagre para quitar las incrustaciones. El desgaste del rotor puede causar un ligero ruido. Si después de la limpieza la bomba hace ruido le aconsejamos sustituir el rotor. Limpiar también el deflector (fig.2/A) y el eje del deflector (fig.2/a) como se señaló más arriba. Montar las piezas de nuevo efectuando las operaciones en sentido inverso.

CÓMO DESHACERSE DE APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRONICOS VIEJOS

Si en un producto aparece el símbolo de un contenedor de basura tachado, significa que éste se acoge a la Directiva 2002/96/EC. Todos los aparatos eléctricos o electrónicos se deben desechar de forma distinta del servicio municipal de recogida de basura, a través de puntos de recogida designados por el gobierno o las autoridades locales. La correcta recogida y tratamiento de los dispositivos inservibles contribuye a evitar riesgos potenciales para el medio ambiente y la salud pública. Para obtener más información sobre cómo deshacerse de sus aparatos eléctricos y electrónicos viejos, póngase en contacto con su ayuntamiento, el servicio de recogida de basuras o el establecimiento donde adquirió el producto.

GARANTIA

Este aparato, excluso el rotor, está garantizado por un periodo de 3 años desde la fecha de compra, contra defectos de materiales y de fabricación. El certificado de garantía debe ser rellenado por el vendedor y tendrá que acompañar el aparato, junto con el ticket o recibo fiscal comprobante la fecha de compra. La garantía consiste en la sustitución de las partes defectuosas. La bomba tiene que ser protegida y la garantía no es válida contra eventuales daños causados por manipulaciones o negligencias por parte del comprador. Además la garantía no es válida en caso de falta del ticket o recibo fiscal. Los gastos de expedición para el envío y restitución son a cargo del comprador.

INSTALAÇÃO DA BOMBA: UTILIZAÇÃO E REGULAÇÃO

Proceda como descrito em seguida para instalar a bomba:

Atenção: Antes de colocar os equipamentos em funcionamento certifique-se da integridade de todas as peças.

1) Para evitar ressonâncias e vibrações, evite colocar a bomba em contacto com as faces laterais ou o fundo do aquário.
 2) Insira as ventosas ou os imans(opcional) no suporte interno (fig 2/E) e externo (fig 2/F)

3) Limpe o vidro e coloque a bomba em posição no suporte magnético

4) Encoste o suporte magnético exterior (opcional) (fig 2/F) ao aquário a uma distância de 10 cm do centro do suporte interior.

5) Arraste-o até se aperceber das forças magnéticas opostas e alinhe os dois suportes pelo centro.

Atenção: Os imans no suporte exterior têm de ser montados com polaridade/cor diferente do suporte interno.

6) Coloque a bomba debaixo de água e numa posição vertical para fazer sair o ar da câmara do rotor.

7) Coloque-a no suporte interior e oriente a bomba na posição desejada. Depois ligue-a a rede eléctrica.

MANUTENÇÃO

Para a manutenção periódica da bomba, antes de mais desligue a ficha da rede eléctrica e depois retire a bomba.

Limpe regularmente a bomba e o rotor (fig. 2/C). Em caso de muita sujidade ou muitos detritos recomendamos uma limpeza mais frequente. Prossiga da seguinte forma: Retire a pré-camara (fig. 2/B) da bomba e retire o rotor (fig. 2/C). Limpe todas as peças: a precâmara, o rotor, o veio e todos os suportes. Não retire a sujidade através de meios duros mas antes utilizando uma escova macia com sabão ou vinagre (para desfazer detritos sólidos de calcário ou outros). Se depois disto o veio fizer demasiado ruído, substitua-o por um novo. No caso de utilizar o deflector (fig.2/A) limpe-o também conforme descrito acima. Monte tudo na ordem inversa.

INSTRUÇÕES PARA DESCARTE DO PRODUTO

Se usada ou quebrada, esta bomba não pode ser descartada como lixo comum. Verifique a legislação vigente e procure centros apropriados para descartar a bomba, ou devolve-la ao revendedor. Descarte separadamente qualquer component eléctrico para não causar danos ao ambiente. Procure centros de reciclagem desse tipo de material.

GARANTIA

Este produto é totalmente coberto pela lei do consumidor vigente no Brasil. A garantia do produto só será cumprida pelo revendedor ou importador no caso de apresentação de nota fiscal comprobatória da compra que prove que o material comprado está no prazo de garantia de 3 anos da data da compra. O rotor da bomba não possui garantia. A garantia não será dada a produtos em que se prove mau uso, danos intencionais – como a alteração nas suas características originais ou o corte do plugue de tomada, retirada de qualquer dos componentes do plugue ou corte do próprio cabo de energia da bomba, quando adquirir a bomba, peça ao revendedor ou importador para desmontá-la e verificar o estado do rotor.

INSTALLATIE - GEBRUIK EN AFSTELLING

Ga als volgt te werk om de Voyager-pomp te installeren:

LET OP: controleer voordat u het product in werking stelt of het helemaal onbeschadigd is.

1) Zorg ervoor dat de pomp niet in contact komt met de zijwanden of de bodem van het aquarium om resonantie en trillingen te voorkomen.

2) Breng de zuignappen en de magneten (accessoire) aan in de interne (fig. 2/E) en externe houder (fig. 2/F);

3) Reinig het glas van het aquarium en bevestig de pomp door de houder goed op de wand aan te brengen.

4) Bevestig de externe magnetische houder (optioneel) (fig. 2/F) op het aquarium op een afstand van 10 cm van het midden van de interne houder.

5) Sleep de houder totdat u de tegengestelde magnetische kracht voelt en plaats dan het midden van de 2 houders op één lijn.

LET OP: de magneten in de externe houder moeten worden aangebracht met tegengestelde polariteit/kleur ten opzichte van die in de interne houder.

6) Breng de pomp helemaal onder water in verticale positie zodat de lucht uit de rotorizing ontsnapt.

7) Haak de pomp vast aan de interne houder en richt de pomp in de gewenste richting. Steek de stekker in het stopcontact.

ONDERHOUD

Voor het uitvoeren van het periodieke onderhoud van de pomp, moet u eerst de stekker uit het stopcontact halen en daarna de hele pomp uit het water halen. Reinig de pomp en de rotor regelmatig (fig. 2/C). Bij zeer hard water of water met veel deeltjes erin, wordt aangeraden de pomp vaker te reinigen. Ga als volgt te werk: Haal het groffilter uit de pomp (fig. 2/B), verwijder de rotor (fig. 2/C). Spoel alle onderdelen en de ruimten eromheen schoon met stromend water. Gebruik geen harde voorwerpen om eventuele aanslag te verwijderen, maar gebruik een zacht borsteltje met zeep of azijn. Door slijtage van de rotor kan wat geluid ontstaan; als na bovengenoemde reiniging de pomp lawaai maakt, vervang dit onderdeel dan. Reinig bij gebruik van de afschermplaat (fig. 2/A) ook de as daarvan op de hierboven beschreven manier (fig. 2/a). Monteer alles in omgekeerde volgorde.

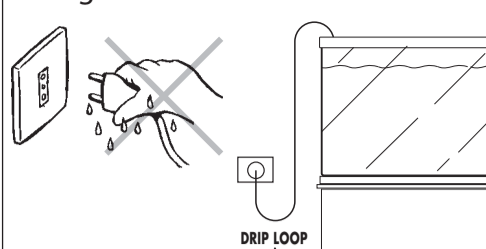
AANWIJZINGEN VOOR EEN JUISTE AFVOER VAN HET PRODUCT VOLGENS DE EUROPESE RICHTLIJN 2002/96/EG

Aan het einde van zijn bruikbaarheidsduur, mag het product niet samen met het gemeentelijk afval worden afgevoerd. Het kan worden afgevoerd bij de speciale gemeentelijke centra voor gescheiden afvalinzameling of bij verkopers die deze service aanbieden. Door huishoudelijke apparaten gescheiden te verwerken, kunnen mogelijk negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid door een onjuiste verwerking worden vermeden en kunnen de materialen waaruit het bestaat worden teruggewonnen voor een aanzienlijke besparing van energie en bronnen.

GARANTIE

Dit product, met uitzondering van de rotor, is gegarandeerd voor een periode van 3 jaren vanaf de datum van aankoop tegen gebreken van het materiaal en van de bewerking. Het certificaat van garantie dient in elke gedeelte van het formulier door de wederverkoper ingevuld te worden en moet het apparaat begeleiden indien het voor reparatie teruggegeven wordt tezamen met de fiscale bon van aankoop of een gelijkwaardig document. De garantie betreft de vervanging van de gebrekkige delen. In geval van een verkeerd gebruik, openbreking of nalatigheid van de koper of van de verbruiker is de garantie nietig en vervalt onmiddellijk. De garantie is tevens nietig in geval van ontbreking van de fiscale bon van aankoop of van een gelijkwaardig document. De kosten van verzending en terugzending komen ten laste van de koper.

fig. 1 - DRIP LOOP



MAGNET CAUTION

EN In order to avoid to hurt yourself, bring the support with magnets ONLY in the plastic part. Never put the fingers between magnets of the inner and external support of the pump. Pay the same attention in case of vicinity of other magnetic or metallic objects.

D Achten Sie darauf, dass Sie die beiden Teile NUR seitlich an der Plastikteil halten und somit verhindern, dass Ihre Finger oder die Hand dazwischen gelangen. Setzen Sie nie die Finger zwischen den Magneten. Bitte, seien Sie Aufmerksam auch wenn anderen magnetischen oder metallischen Objekten nah liegen.

F Afin d'éviter de se blesser, apportez le support avec des aimants SEULEMENT dans la partie en plastique. Ne mettez jamais les doigts entre les aimants du support intérieur et externe de la pompe. Prêtez la même attention en cas de proximité d'autres objets magnétiques ou métalliques.

I Per evitare di ferirsi, afferrare il supporto con il calamite SOLO nella parte plastica. Non mettere mai le dita tra le calamite del supporto interno ed esterno della pompa. Prestare la medesima attenzione in caso di vicinanza di altri oggetti magnetici o metallici.

E Al tener el soporte en las manos, tocar SOLO los lados de plástico sin interponer las manos o los dedos entre las dos superficies de polaridad opuesta. Tener cuidado en caso de vecindad de otros objetos magnéticos o metálicos.

P A fim evitar de ferirse, traga a sustentação com imãs SOMENTE na parte plástica. Nunca ponha os dedos entre imãs da sustentação interna e externa da bomba. Pague a mesma atenção em caso da vizinhança de outros objetos magnéticos ou metálicos.

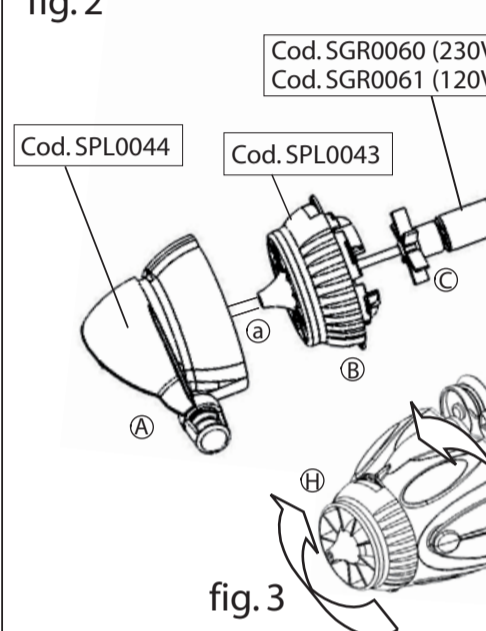
NL Vermijden om te kwetsen, breng de steun met magneten SLECHTS in het plastic deel. Zet nooit de vingers tussen magneten van de binnen en externe steun van de pomp. Besteed de zelfde aandacht in het geval van nabijheid van andere magnetische of metaalvoorwerpen.

RU **ВНИМАНИЕ!** Во избежание нанесения себе травм, устанавливайте магнитные держатели ТОЛЬКО в пластмассовом корпусе. Никогда не помещайте пальцы между магнитными внутренним и внешним держателями. Также обратитесь на это внимание, когда магнитные держатели находятся рядом с другими магнитными или металлическими объектами.

• SPARE PARTS • ERSATZTEILE • PIECES DE RECHANGE • RICAMBI

• PIEZAS DE REPUESTOS • ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

fig. 2



RU

Уважаемый клиент, спасибо, что Вы выбрали новую перемешивающую помпу Voyager для пресноводных и морских аквариумов. Производительность от 1000 до 2300 литров в час (без дефлектора). Главной особенностью этой помпы является инновационная система вращения на 360°, благодаря которой можно распределять водный поток четырьмя способами

1) поток (рис. 3/Н);

2) направленный поток (рис. 4/G);

3) скоростное вращение дефлектора (рис. 4/L);

4) вращение помпы на 360° в двух плоскостях (рис. 3/L - 4/M).

Помпа Voyager может работать с вращающимся дефлектором (рис. 4) или без него (рис. 3).

Помпа Voyager сделана по новой технологии, с высокой надежностью, минимальным обслуживанием и низким расходом энергии. Пожалуйста, внимательно прочитайте и сохраняйте следующие инструкции, чтобы использовать наилучшим образом вашу помпу Voyager.

ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ БЕЗОПАСНОСТИ:

Помпа Voyager - соответствует законам национальной и международной безопасности.

1) Проверьте, что напряжение на ярлыке помпы соответствует напряжению в электрической сети.

2) Помпа может работать только в воде и оно для только внутреннего применения.

3) Перед подсоединением помпы к электрической сети, проверьте, что кабель и корпус помпы не повреждены.

4) К помпе присоединен кабель типа Z. Кабель и штепсель нельзя заменить или восстановить; в случае повреждения их заменяют вместе с помпой.

5) **ВНИМАНИЕ:** отсоедините все электрические приборы перед выполнением любых манипуляций с любым прибором в воде , или погружении рук в воду; в случае, если штепсель или электрический выход важные, отключите общии выключатель электрического питающего кабеля.

6) Помпа не должна работать без воды, чтобы избежать повреждения двигателя.

7) Помпа может использоваться в жидкостях или в окружающей среде с температурой не выше чем 35°C / 95°F.

8) Не используйте помпу для работ, отличных от тех, для которых она была спроектирована, например, в ваннои.

9) Избегайте использования помпы с коррозионными и жесткими жидкостями.

10) Помпа не была спроектирована для использования людьми с недостатками и детьми, если они не контролируются человеком, ответственным за их безопасность.

11) Не приближайте помпу к лезвиям, острым объектам или магнитам, чтобы предотвратить случайные повреждения, поскольку магниты держателя притягивают металлические объекты и другие магниты с высокой силой.

12) Магниты могут вызвать повреждение электронных устройств и других объектов, которые являются чувствительными к магнитному полю, типа кардиостимуляторов, кредитных карточек и магнитных ключей: всегда держите их на расстоянии, по крайней мере, 30 см (12 дюймов).

13) Магниты могут потерять частично или полностью свою мощность притяжения, если их эксплуатировать при температуре выше чем 50°С (122 F).

14) Чтобы избежать попадания случайных капель на штепсель или в розетку, сделайте петлю из шнура ниже уровня розетки (рис. 1).

15) Избегайте брать помпу за шнур во время ее установки или обслуживания.

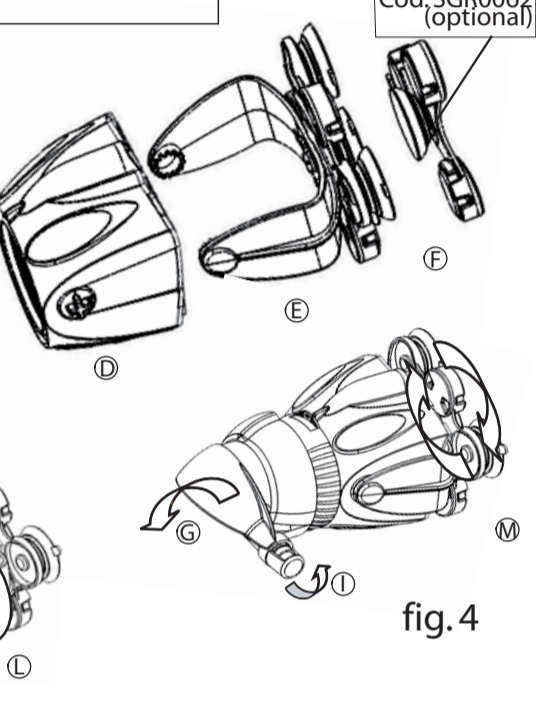
16) Помпа может использоваться только вышеупомянутым образом, и только внутри помещения.

WARRANTY - GARANTIE GARANZIA - GARANTIA - GARANTIED GARANTIA - GARANTI - ГАРАНТИЯ

SEAL AND SIGNATURE OF RESALE DEALER
 STEMPSEL UND UNTERSCHRIFT DES VERKAUFERS
 CACHET ET SIGNATURE DU REVENDEUR
 TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE
 SELLO Y FIRMA DEL REVENDEDOR
 STEMPEL EN HANDETEKENING VAN DE DEALER
 CARIMBO E ASSINATURA DO REVENDEDOR
 УПЛОТНЕНИЕ И ПОДПИСЬ ПОЛИЗАВИ

DATE OF PURCHASE - VERKAUFSDATUM - DATE DE VENTE - DATA DI VENDITA
 FECHA DE VENTA - DATUM VAN AANKOOP - DATA DE VENTA - ДАТА ПОКУПКИ

fig. 4



УСТАНОВКА ПОМПЫ: ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И РЕГУЛИРОВКА

Установка помпы: **ВНИМАНИЕ:** перед началом работы, проверьте целостность всех ее частей.

1) Чтобы избежать резонансов и колебаний, следите чтобы помпа не контактировала с боковыми поверхностями или дном резервуара

2) Вставьте присоски и магниты (дополнительные) на внутреннем (рис. 2/Е) и внешнем держателях (рис. 2/Ф).

3) Очистите стекло и расположите на нем помпу на магнитном держателе.

4) Приложите внешнии магнитныи (дополнительные) держатель (рис. 2/Ф) к стеклу резервуара на расстоянии 10 см от центра внутреннего держателя.

5) Сдвиньте его до восприятия противополо